



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА
Управа царина
Сектор за финансијске, инвестиционе и
правне послове
Број: 148-15-404-02-30/7/2017
Датум: 24.03.2017. године
Булевар Зорана Ђинђића 155а
Београд

На основу члана 107. став 3. и члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/2012, 14/15 и 68/15), Извештаја о стручној оцени понуда Комисије за јавну набавку број: 148-15-404-02-30/6/2017 од 16.03.2017. године, Решења директора о преносу овлашћења број: 148-12-110-01-108/2016 од 25.04.2016. године и Решења о допуни решења број 148-12-110-01-108/11/2016 од 08.09.2016. године, доносим

О Д Л У К У *о додели уговора*

1. У поступку јавне набавке мале вредности, **број 02/17**, чији је предмет набавка преводилачких услуга, *уговор се додељује* понуђачу „EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ђинђића број 58.

2. Понуде понуђача „BIZNIS AKADEMIJA LC” д.о.о. из Ниша, улица Цара Душана број 54-72, Душанов базар – Кула, локал 209, „КОНГРЕСНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТАР” д.о.о. из Београда, улица Адмирала Гепрата број 4, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT” д.о.о. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8 и Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а, сходно члану 107. став 1. Закона о јавним набавкама, одбијају се као неприхватљиве јер нису испуњени услови за доделу уговора.

Образложење

Управа царина, као Наручилац, спроводи поступак јавне набавке мале вредности **број 02/17**, у складу са Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности број: 148-16-404-02-24/2/2017 од 24.01.2017. године.

Предмет јавне набавке је набавка преводилачких услуга.

Назив и ознака из општег речника: 79530000 - Услуге превођења текста.

Укупна процењена вредност ове набавке је 1.500.000,00 динара без ПДВ.

Средства за предметну јавну набавку обезбеђена су Законом о буџету Републике Србије за 2017. годину („Службени гласник РС”, број 99/2016), раздео 16.1, економска класификација 4231.

Поступак јавног отварања понуда одржан је дана 13.03.2017. године са почетком у 09,30 часова, у Управи царина, Булевар Зорана Ћинђића 155а, III спрат, канцеларија број 302 у присуству представника понуђача: „Euro Contract” d.o.o. из Београда, Гундулићев венац број 48, Жарко Николић по овлашћењу број 01/EL од 10.03.2017. године, бр.л.к. 006591404 и Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а, власник Татјана Милановић, јмбг: 0203980845018 и „AKADEMIJA OXFORD-AGENT” d.o.o. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8, Милош Васиљевић, по овлашћењу од 10.03.2017. године, бр.л.к. 2504987710085.

Критеријум за доделу уговора је „**најнижа понуђена цена**”.

За предметну јавну набавку Наручилац је дана 07.03.2017. године, објавио позив за подношење понуде и конкурсну документацију на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца, као и Појашњење конкурсне документације 08.03.2017. године.

Благовремено, до 13.03.2017. године, до 09,00 часова, понуде су доставили следећи понуђачи:

Редни број	Назив понуђача	Датум пријема	Час	Понуда заведена
1	2	3	4	5
1.	„BIZNIS AKADEMIJA LC” d.o.o. из Ниша, улица Цара Душана број 54-72, Душанов базар – Кула, локал 209	09.03.2017.	09,26	148-15-404-02-168/2017
2.	„КОНГРЕСНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТАР” d.o.o. из Београда, улица Адмирала Гепрата број 4	10.03.2017.	14,41	148-15-404-02-174/2017
3.	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT” d.o.o. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8	13.03.2017.	08,16	148-15-404-02-175/2017
4.	„EuroContract” d.o.o. из Београда, Гундулићев венац број 48	13.03.2017.	08,18	148-15-404-02-176/2017
5.	„EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ћинђића број 58	13.03.2017.	08,48	148-15-404-02-177/2017
6.	Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а	13.03.2017.	08,58	148-15-404-02-178/2015

Понуђачи су за набавку преводачких услуга понудили следеће цене по јединици мере у динарима без ПДВ и то:

Понуђач „BIZNIS AKADEMIJA LC” d.o.o. из Ниша, улица Цара Душана број 54-72, Душанов базар – Кула, локал 209, понуда број: 9-18/3-2017 од 07.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	1.730,00
2.	Консекутивно превођење	час	3.900,00
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	420,00
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	420,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	570,00

Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)	24 часа
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)	24 часа
У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)	24 часа
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)	24 часа

Понуђач „КОНГРЕСНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТАР” д.о.о. из Београда, улица Адмирала Гепрата број 4, понуда број 21/17 од 10.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	0,0001
2.	Консекутивно превођење	час	0,0001
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	850,00
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	850,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	850,00

Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)	24 часа
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)	24 часа
У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)	24 часа
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)	24 часа

Понуђач „AKADEMIJA OXFORD-AGENT” d.o.o. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8 понуда број: III-069/2017 од 10.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	39.900,00
2.	Консекутивно превођење	час	0,00
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	1.490,00
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	0,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	0,00

Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)	24 часа
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)	24 часа
У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)	24 часа
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)	24 часа

Понуђач „EuroContract” d.o.o. из Београда, Гундулићев венац број 48, понуда број: 015/2017 од 10.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	0,00000001
2.	Консекутивно превођење	час	2.700,00
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	700,00
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	650,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	800,00

Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)	24 часа
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)	24 часа
У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)	24 часа
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)	24 часа

Понуђач „EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ћинђића број 58, понуда број: 5/17 од 10.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	7.000,00
2.	Консекутивно превођење	час	6.000,00
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	1,00

4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	2.000,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	1,00
Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)			10 часова
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)			8 часова
У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)			8 часова
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)			8 часова

Понуђач Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а, понуда број: 02-25/2017 од 12.03.2017. године:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Јединица мере	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ
1.	Симултано превођење	час	4.999,00
2.	Консекутивно превођење	час	4.999,00
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	1.000,00
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	страна (1800 карактера)	1.000,00
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	страна (1800 карактера)	900,00

Рок одазива на позив за симултано и консекутивно превођење је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема позива Наручиоца)	24 часа
Рок за извршење услуге превођења у писаној форми за 8 обрачунских страна текста, при чему једна обрачунска страна текста износи 1800 карактера је: (не може бити дужи од 24 часа)	24 часа

У случају хитне потребе Наручиоца, рок извршења услуге је: (не може бити дужи од 24 часа од дана и часа издавања налога)	24 часа
Рок за отклањање грешака је: (не може бити дужи од 24 часа од пријема рекламације или приговора на извршени превод)	24 часа

Комисија за јавну набавку је након окончаног поступка отварања понуда извршила финансијску проверу износа садржаних у достављеним понудама понуђача, као и оцену свих услова и захтева за учешће у јавној набавци прописаних конкурсном документацијом, при чему је утврдила да следеће:

1. Понуда понуђача „BIZNIS AKADEMIJA LC” d.o.o. из Ниша, улица Цара Душана број 54-72, Душанов базар – Кула, локал 209, оцењена је као неприхватљива из разлога што је:

- понуђач доставио непопуњену меницу за озбиљност понуде што није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, јер је истом тражено на страни 22 од 46, да је понуђач дужан да уз понуду достави **Меницу за озбиљност понуде** са назначеним номиналним износом у висини од 150.000,00 динара без ПДВ..... Наиме, у складу са тачком 7. Одлуке о начину вршења принудне наплате с рачуна клијента („Службени гласник РС”, број 14/2014) и Законом о меници („Службени лист ФНРЈ”, број 104/46, „Службени лист СФРЈ”, бр. 16/65, 54/70 и 57/89, „Службени лист СРЈ” број 46/96, „Службени лист СЦГ”, број 1/2003), у моменту подношења на наплату менице од стране повериоца, банка врши проверу исправности налога за наплату издатог од повериоца на основу менице, проверу да ли меница садржи све меничне елементе прописане Законом о меници, као и да ли је меница поднета о року доспећа, да ли је потписана од стране овлашћеног лица дужника и да ли је оверена печатом депонованим на картону депонованих потписа који је важио на дан издавања менице, на основу чега се банка изјашњава о наплативости одређене менице. Како достављена меница не садржи један од битних меничних елемената – „безусловни упут да се плати одређена свота новца”, односно није назначен тражени номинални износ како је то Наручилац захтевао у оквиру конкурсне документације, наведена понуда је у складу са Решењем Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки број: 4-00-2998/2014 од 09.01.2015. године, оцењена као неприхватљива;

- текст меничног овлашћења који је достављен уз понуду није одговарајући, односно није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, из разлога што је понуђач навео, у меничном овлашћењу, да предаје бланко соло меницу за озбиљност понуде и да овлашћује Управу царина да исту може попунити на износ од 150.000,00 динара, док је конкурсном документацијом Наручиоца тражено да понуђач достави Менично овлашћење и меницу са назначеним номиналним износом и да уколико понуђач у понуди не достави текст меничног овлашћења у складу са достављеном меницом, понуда понуђача биће одбијена као неприхватљива (страна 22 од укупно 46 конкурсне документације);

- даље, Наручилац је из достављене Потврде која је одшампана са сајта Народне банке Србије - претрага Регистра меница и овлашћења, утврдио да је понуђач меницу за озбиљност понуде регистровао као бланко меницу дана 07.09.2016. године, а конкурсном документацијом Наручиоца је тражено да меница буде регистрована са назначеним номиналним износом у висини од 150.000,00 динара без ПДВ, па је у складу с тим Комисија за предметну јавну набавку констатовала да достављена меница и менично овлашћење нису у складу са траженим из конкурсне документације Наручиоца и Законом о платном промету;

- достављена меница регистрована 07.09.2016. године, тако да Наручилац не зна да ли је понуђач солвентан односно да ли би пословна банка понуђача издала меницу у периоду објављивања и припремања понуде за предметни поступак.

2. Понуда понуђача „КОНГРЕСНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТАР” d.o.o. из Београда, улица Адмирала Гепрата број 4, оцењена је као неприхватљива из разлога што је:

- понуђач доставио меницу за озбиљност понуде која није попуњена у складу са Законом о платном промету, из разлога што је у реду где је предвиђено да се упише износ менице словима, понуђач попунио и нумерички и словима те иста није наплатива;

- текст меничног овлашћења који је достављен уз понуду није одговарајући, односно није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, из разлога што је понуђач навео, у меничном овлашћењу, да предаје бланко сопствену меницу, док је конкурсном документацијом Наручиоца тражено да понуђач достави Менично овлашћење и меницу са назначеним номиналним износом и да уколико понуђач у понуди не достави текст меничног овлашћења у складу са достављеном меницом, понуда понуђача биће одбијена као неприхватљива (страна 22 од укупно 46 конкурсне документације);

- даље, Наручилац је увидом на сајт Народне банке Србије - претрага Регистра меница и овлашћења, утврдио да је понуђач меницу за озбиљност понуде регистровао као бланко меницу дана 09.03.2017. године, а конкурсном документацијом Наручиоца је тражено да меница буде регистрована са назначеним номиналним износом у висини од 150.000,00 динара без ПДВ, па је у складу с тим Комисија за предметну јавну набавку констатовала да достављена меница и менично овлашћење нису у складу са траженим из конкурсне документације Наручиоца и Законом о платном промету.

3. Понуда понуђача „AKADEMIJA OXFORD-AGENT” d.o.o. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8, оцењена је као неприхватљива из разлога што је:

- понуђач доставио непопуњену меницу за озбиљност понуде што није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, јер је истом тражено на страни 22 од укупно 46, да је: понуђач дужан да уз понуду достави **Меницу за озбиљност понуде** са назначеним номиналним износом у висини од 150.000,00 динара без ПДВ..... Наиме, у складу са тачком 7. Одлуке о начину вршења принудне наплате с рачуна клијента („Службени гласник РС”, број 14/2014) и Законом о меници („Службени лист ФНРЈ”, број 104/46, „Службени лист СФРЈ”, бр. 16/65, 54/70 и 57/89, „Службени лист СРЈ” број 46/96, „Службени лист СЦГ”, број 1/2003), у моменту подношења на наплату менице од стране повериоца, банка врши проверу исправности налога за наплату издатог од повериоца на основу менице, проверу да ли меница садржи све меничне елементе прописане Законом о меници, као и да ли је меница поднета о року доспећа, да ли је потписана од стране овлашћеног лица дужника и да ли је оверена печатом депонованим на картону депонованих потписа који је важио на дан издавања менице, на основу чега се банка изјашњава о наплативости одређене менице.

Како достављена меница не садржи један од битних меничних елемената – „безусловни упут да се плати одређена свота новца”, односно није назначен тражени номинални износ како је то Наручилац захтевао у оквиру конкурсне документације, наведена понуда је у складу са Решењем Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки број: 4-00-2998/2014 од 09.01.2015. године, оцењена као неприхватљива;

- текст меничног овлашћења који је достављен уз понуду није одговарајући, односно није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, из разлога што је понуђач навео, у меничном овлашћењу, да предаје бланко сопствену меницу за озбиљност понуде, док је конкурсном документацијом Наручиоца тражено да понуђач достави Менично овлашћење и меницу са назначеним номиналним износом и да уколико понуђач у понуди не достави текст меничног овлашћења у складу са достављеном меницом, понуда понуђача биће одбијена као неприхватљива (страна 22 од укупно 46 конкурсне документације);

- даље, Наручилац је увидом на сајт Народне банке Србије - претрага Регистра меница и овлашћења, утврдио да је понуђач меницу за озбиљност понуде регистровао као бланко меницу са износом из основа од 150.000,00 динара, дана 10.03.2017. године, па је у складу с тим Комисија за предметну јавну набавку констатовала да достављена меница и менично овлашћење нису у складу са регистрованом меницом, траженим из конкурсне документације Наручиоца и Законом о платном промету.

4. Понуда понуђача „EuroContract” d.o.o. из Београда, Гундулићев венац број 48, оцењена је као прихватљива и одговарајућа, јер не садржи битне недостатке за учествовање у поступку и испуњава све техничке спецификације које су тражене конкурсном документацијом Наручиоца.

5. Понуда понуђача „EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ђинђића број 58, оцењена је као прихватљива и одговарајућа, јер не садржи битне недостатке за учествовање у поступку и испуњава све техничке спецификације које су тражене конкурсном документацијом Наручиоца.

6. Понуда понуђача Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а, оцењена је као неприхватљива из разлога што је:

- понуђач доставио непопуњену меницу за озбиљност понуде што није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, јер је истом тражено на страни 22 од укупно 46, да је: понуђач дужан да уз понуду достави **Меницу за озбиљност понуде** са назначеним номиналним износом у висини од 150.000,00 динара без ПДВ..... Наиме, у складу са тачком 7. Одлуке о начину вршења принудне наплате с рачуна клијента („Службени гласник РС”, број 14/2014) и Законом о меници („Службени лист ФНРЈ”, број 104/46, „Службени лист СФРЈ”, бр. 16/65, 54/70 и 57/89, „Службени лист СРЈ” број 46/96, „Службени лист СЦГ”, број 1/2003), у моменту подношења на наплату менице од стране повериоца, банка врши проверу исправности налога за наплату издатог од повериоца на основу менице, проверу да ли меница садржи све меничне елементе прописане Законом о меници, као и да ли је меница поднета о року доспећа, да ли је потписана од стране овлашћеног лица дужника и да ли је оверена печатом депонованим на картону депонованих потписа који је важио на дан издавања менице, на основу чега се банка изјашњава о наплативости одређене менице.

Како достављена меница не садржи један од битних меничних елемената – „безусловни упут да се плати одређена свота новца”, односно није назначен тражени номинални износ како је то Наручилац захтевао у оквиру конкурсне документације, наведена понуда је у складу са Решењем Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки број: 4-00-2998/2014 од 09.01.2015. године, оцењена као неприхватљива;

- текст меничног овлашћења који је достављен уз понуду није одговарајући, односно није у складу са конкурсном документацијом Наручиоца, из разлога што је понуђач навео, у меничном овлашћењу, да предаје бланко соло меницу за озбиљност понуде и да овлашћује Управу царина да исту може попунити на износ од 150.000,00 динара без ПДВ, док је конкурсном документацијом Наручиоца тражено да понуђач достави Менично овлашћење и меницу са назначеним номиналним износом и да уколико понуђач у понуди не достави текст меничног овлашћења у складу са достављеном меницом, понуда понуђача биће одбијена као неприхватљива (страна 22 од укупно 46 конкурсне документације);

- даље, Наручилац је увидом на сајт Народне банке Србије - претрага Регистра меница и овлашћења, утврдио да је понуђач меницу за озбиљност понуде регистровао као бланко меницу дана 10.03.2017. године, па је у складу с тим Комисија за предметну јавну набавку констатовала да достављена меница и менично овлашћење нису у складу са траженим из конкурсне документације Наручиоца и Законом о платном промету.

Из разлога што је Наручилац прибавио две прихватљиве понуде, комисија је применила методологију оцењивања и рангирања понуда по критеријуму „**економски најповољнија понуда**” по следећој формули из конкурсне документације Наручиоца:

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Максималан број пондера	Формула према којој се израчунава број пондера (бодова)
1.	Симултано превозићење	15	$Па = (Ца \text{ мин} \times 15) / Ца$
2.	Консекутивно превозићење	15	$Пб = (Цб \text{ мин} \times 15) / Цб$
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	20	$Пв = (Цв \text{ мин} \times 20) / Цв$
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	20	$Пг = (Цг \text{ мин} \times 20) / Цг$
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	30	$Пд = (Цд \text{ мин} \times 30) / Цд$
Укупан број пондера (бодова):			$Па + Пб + Пв + Пг + Пд$

при чему је:

- Па, Пб, Пв, Пг, Пд – број пондера (бодова) који добија конкретна понуда;
- Ца мин, Цб мин, Цв мин, Цг мин, Цд – најнижа понуђена цена без ПДВ, за сваку појединачну услугу;
- Ца, Цб, Цв, Цг, Цд – понуђена цена без ПДВ, за сваку појединачну услугу из понуде за коју се одређује број пондера (бодова).

Укупан број бодова (пондера) за сваку понуду, добија се у збиру пондера (бодова) које понуда носи за сваку појединачну врсту услуга.

Применом формуле према којој се израчунава број пондера (бодова), понуђач „EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ђинђића број 58, остварио је следећи број пондера (бодова):

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Максималан број пондера	Формула према којој се израчунава број пондера (бодова)
1.	Симултано превођење	15	$Па = 7000 \text{ динара} - 15 \text{ пондера (бодова)}$
2.	Консекутивно превођење	15	$Пб = (2.700 \times 15) / 6.000 - 6,75 \text{ пондера (бодова)}$
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	20	$Пв = 1,00 \text{ динар} - 20 \text{ пондера (бодова)}$
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	20	$Пг = (650 \times 20) / 2.000 - 6,50 \text{ пондера (бодова)}$
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	30	$Пд = 1,00 \text{ динар} - 30 \text{ пондера (бодова)}$
Укупан број пондера (бодова):			$15+6,75+20+6,50+30 = 78,25$

Применом формуле према којој се израчунава број пондера (бодова), понуђач „EuroContract” d.o.o. из Београда, Гундулићев венац број 48, остварио је следећи број пондера (бодова):

Редни број	ВРСТА УСЛУГЕ	Максималан број пондера	Формула према којој се израчунава број пондера (бодова)
1.	Симултано превођење	15	$Па = 0,00000001 \text{ динар} - 0 \text{ пондера (бодова)} - \text{непримењиво у формули за израчунавање пондера јер се добија 0 (нула), не постоји део динара који је исказан као цена за предметну услугу}$
2.	Консекутивно превођење	15	$Пб = 2.700,00 \text{ динара} - 15 \text{ пондера (бодова)}$
3.	Превод са српског језика на страни језик у писаној форми	20	$Пв = (1,00 \times 20) / 700 - 0,02 \text{ пондера (бодова)}$
4.	Превод са страног језика на српски језик у писаној форми	20	$Пг = 650,00 \text{ динара} - 20 \text{ пондера (бодова)}$
5.	Превод са овером судског тумача у писаној форми	30	$Пд = (1,00 \times 30) / 800 - 0,03 \text{ пондера (бодова)}$
Укупан број пондера (бодова):			$0+15+0,02+20+0,03 = 35,05$

На основу утврђеног чињеничног стања, а у складу са чланом 107. став 3. Закона о јавним набавкама, у поступку јавне набавке мале вредности број 02/2017, чији је предмет набавка преводилачких услуга, уговор је додељен понуђачу „EUROLINGVA-SCHOOL” из Новог Београда, Булевар Зорана Ћинђића број 58. Понуде понуђача „BIZNIS AKADEMIJA LC” d.o.o. из Ниша, улица Цара Душана број 54-72, Душанов базар – Кула, локал 209, „КОНГРЕСНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТАР” d.o.o. из Београда, улица Адмирала Гепрата број 4, „AKADEMIJA OXFORD-AGENT” d.o.o. из Јагодине, улица Кнегиње Милице 21/8 и Агенција за превођење „VERSUS PREVODI” из Београда, улица Маријане Грегоран број 30а, сходно члану 107. став 1. Закона о јавним набавкама, одбијају се као неприхватљиве јер нису испуњени услови за доделу уговора.

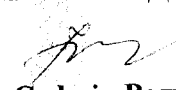
На основу свега изнетог, одлучено је као у диспозитиву Одлуке.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке Наручиоца може се поднети захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, а копија истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

В.Д. ПОМОЋНИК ДИРЕКТОРА,


Др Софија Радловић

Доставити:

1. Одељењу за буџет
2. Архиви